

Kameyama News

かめやまニュース (平成30年1月号)



Schedule of public facilities in year-end and New Year Holidays (年末年始公共機関のご案内)

Inquiry: Koseki Shimin Shitsu (TEL: 0595-84-5003)

General services in City Office are available by Dec. 28.

Due to the year-end and New Year Holidays, public facilities will be closed from **December 29 (Fri) to January 3 (Wed)** except some facilities (※).

Available services in the year-end and New Year Holidays period

◆ Acceptance of *KOSEKI* related documents ◆ Issuance of cremation authorization due to death

Acceptable counters

1st floor of *Shiyakusho* (City Office), 1st floor of *Seki Shisho* (Seki Branch Office)

※ Kameyama City Funeral Hall (Kameyama-shi Saijo) will be closed January 1 (Holiday) only.

※ Library (Toshokan) and Seki Library (Seki Toshoshitsu) will be closed from December 29 (Fri) to **January 4 (Thu)**.



Please check the garbage collection calendar for the year-end and New Year's Holiday Period

(年末年始のごみ収集はごみカレンダーでご確認を)

Inquiry: Haikibutsu Taisaku Shitsu (TEL: 0595-82-8081)

Please be aware that the schedule of garbage collection in the year-end and New Year's Holiday period is different from the regular schedule. You can bring garbage to Sōgō Kankyō Center (General Environment Center) until December 29 (Fri). The service starts from January 4 (Thu). Confirm the detailed schedule with "the garbage collection calendar".

Office hours: 9:00 to 12:00, 13:00 to 16:30



Municipal House is available (市営住宅入居者募集)

Inquiry: Eizen Jūtaku Shitsu (TEL: 0595-84-5038)

Name	Floor	Rent	Address
(Shinjo Jūtaku R-101)	1st floor	¥12,800 ~ ¥25,100	Seki-chō Shinjo 962-3
Shinjo Jūtaku R-201	2nd floor	¥25,000~¥49,200	Seki-chō Shinjo 962-3

※ Rent varies depending on tenant's monthly income or other conditions.

The above rent is for fiscal year 29 (2017). The rent for fiscal year 30 (2018) is subject to change.

※ (Shinjo Jūtaku R-101) is for single person with age 60 years or older or disabled person etc. only.

※ Shinjo Jūtaku R-201 is only for family of 2 or more.

Application period: January 24 (Wed) to February 2 (Fri)

※ Visit or ask Eizen Jūtaku Shitsu about eligibility or application form anytime regardless of application period.

※ For the houses with no applicant, additional applications will be acceptable from the next day of the drawing date on a first-come, first-served basis. Drawing date will be determined later.

Move in date: Middle of March (Scheduled)

Application office: Eizen Jūtaku Shitsu



Population of Kameyama City (亀山市の人口) ...49,925

Population of foreign citizens... 1,993 (Ratio...4.0%)

From data in December, 2017



Brazilian: 881



Chinese: 295



Vietnamese: 196



Filipino: 124



Bolivian: 103



Peruvian: 76



Indonesian: 74



Korean: 65



Others: 179

しゅうがく ひつよう ひょう えんじよ
Financial Aid to School Expenses is available (就学に必要な費用を援助します)

Inquiry: Gakkō Kyōiku Shitsu (TEL 0595-84-5075)

Financial aid is available for families having problem in paying elementary and junior high school expenses such as school supplies, school-commuting supplies, school lunch, school trip, medical expense etc. For more details, such as eligible person, amount of aid etc., please inquire at Gakkō Kyōiku Shitsu.

For students expected to enter primary or junior high school in fiscal year 30 (2018), **"School supplies for the new 1st grade students" will be provided in March.**

■ **New 1st grade students (Shin-nyū Sei):** those who are going to be 1st graders in elementary or junior high school in fiscal

year 30 (2018).

Application period: From January 9 (Tue) to **January 31 (Wed)**
 ※ **If you can not apply within the above period, you will not be provided "the school supplies for new 1st grade students" in March.**

■ **Current students (Zaikō Sei):** As of January 1, 2018, elementary school 1st graders to 5th graders or Junior High School 1st graders to 2nd graders.

Application period: From beginning of February to March 5 (Mon)



へいせい ねんど ほいくしょ にんてい えんどう にゅうえんもうしこみりつけ にじぼしゅう あんない
Introduction of secondary application for entrance to nursery school (hoikusho) and Nintei Kodomoen etc. in fiscal year 30 (2018) (平成30年度 保育所・認定こども園等の入園申込受付【二次募集】のご案内)

Inquiry: Kodomo Katei Shitsu (AIAI) (TEL: 0595-84-3315)



Eligibility for application: Preschool-age children living in Kameyama and born during the period from April 2, 2012 to August 31, 2018.

※ Children expected to move in Kameyama by the end of March 2018 are entitled to apply. (A letter of commitment is required.)

《Reception of application form and other documents》

Submit application form, certification of classification, etc. to Kodomo Katei Shitsu (AIAI) by January 19 (Fri).

※ Between 8:30 and 17:15 except Saturday, Sunday and Holiday.

※ Please contact Kodomo Katei Shitsu (AIAI) about details.

へいせい ねんどようちえんじ にじぼしゅう
Secondary application for entrance to kindergarten in fiscal year 30 (2018) (平成30年度幼稚園児を二次募集します)

Inquiry: Kyōikusōmu Shitsu (TEL: 0595-84-5072) or each kindergarten

• Eligibility for entrance: Children living in Kameyama and born during the period from April 2, 2012 to April 1, 2015.

※ Children expected to move in Kameyama by the end of March 2018 are entitled to apply. (A letter of commitment is required.)

• Issuance of application form: Application form is available at each kindergarten from January 4 (Thu).

(9:00 to 17:15, except Saturdays, Sundays and Holidays)

• Reception of application form: Submit to each kindergarten between January 11 (Thu) and 16 (Tue).

(9:00 to 17:15, except Saturday and Sunday)

• Interview date: January 29 (Mon), from 15:00

※ If the number of applicants exceeds fixed number, drawing

will be held on January 23 (Tue).

• Childcare time: 8:30 to 14:00 (except Saturdays, Sundays and Holidays)

※ Childcare time on Wednesday is by 11:30.

※ In the earliest months, childcare time of three-year-old children will vary depending on the stage.

Name of Kindergarten	Address / TEL (0595)
Kameyama Yōchien	Egamuro 1 chōme 2-10 82-0336
Kameyama-Higashi Yōchien	Hon-machi 1 chōme 9-17 82-5037
Idagawa Yōchien	Midori-chō 53-1 82-9054
Mizuhodai Yōchien	Mizuhodai 14-295 83-1900

けんこう りょうりこうしゅうかい やさい しょく
Cooking class for good health promotion ~Well-balanced meal using lots of vegetables~

(健康づくりのための料理講習会 ~野菜たっぷりバランス食~)

Inquiry: Chōju Kenkō Zukuri Shitsu (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

• Date: February 28 (Wed) from 9:30 to 12:00

• Place: AIAI 2nd floor, "Eiyō Shidō Shitsu"

• Eligible: Those who live in Kameyama city

• Number of participants : 20 people (first come, first serve basis)

• Participation fee: ¥500

• Things to bring: Rice 100 gram, a kerchief or a bandana, an apron, a kitchen towel, writing materials

• Application period: From January 11 to February 16

• How to apply: Please apply to Chōju Kenkō Zukuri Shitsu (AIAI) by telephone or direct.



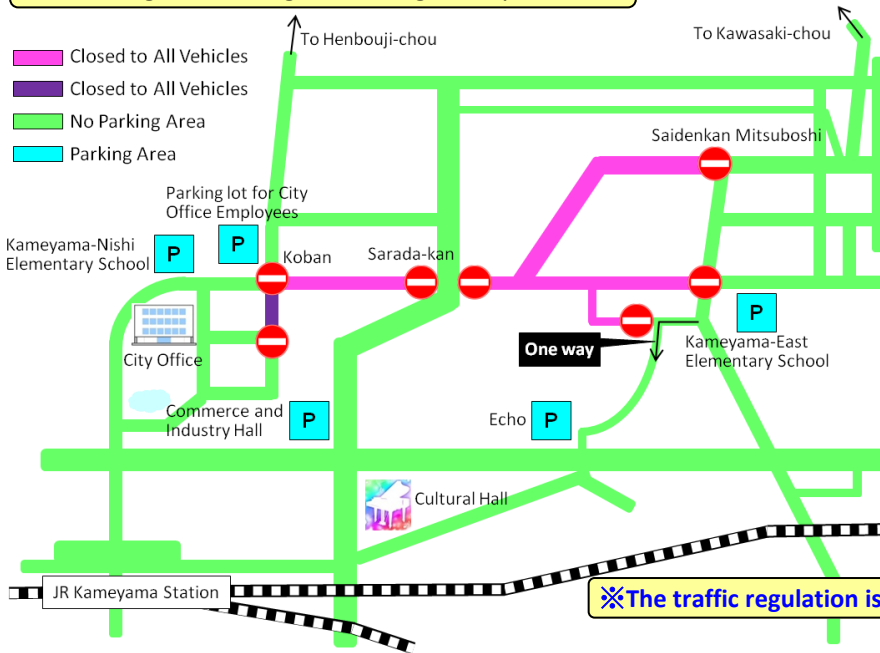
Specialty event in northern Ise district: "Kameyama Ōichi" (北勢名物「亀山大市」)

ほくせいめいぶつ かめやまおいち

Inquiry: Kameyama Ōichi Jikkō linkai Jimukyoku (TEL: 0595-82-1331)

A specialty event in northern Ise district, "Kameyama Ōichi" will be held on January 27 (Sat) and 28 (Sun) between 10:00 and 16:00. "Kameyama Ōichi" has been continuing for over a century and it is the greatest winter event in Kameyama. Various events, sales and food stalls will take place in Higashi-machi and Hon-machi streets (pink colored streets in the map below) in these 2 days. Please do not miss Kameyama Ōichi!

Traffic regulation diagram during Ōichi period.



Period of Traffic Regulation

- January 27 (Sat): 7:00 to 18:00
- January 28 (Sun): 9:00 to 18:00
- January 27 (Sat) & 28 (Sun): 9:00 to 18:00

※The traffic regulation is subject to change depending on conditions.

Have you received a cancer checkup in fiscal year 29 (2017)? (平成29年度のがん検診はお済みですか?)

へいせい ねんど けんしん す

Inquiry: Chōju Kenkō Zukuri Shitsu (AIAI, TEL: 0595-84-3316)

In the city, we are conducting checkup for the early detection of cancer and diseases.

People who have not yet received checkup since April of fiscal year 29 (2017), please receive checkup for your own health care.

※ For details, such as eligible person, the amount of self-payment etc., please contact Chōju Kenkō Zukuri Shitsu (AIAI).

■ Individual checkup

- Types of medical examination: Stomach cancer, Lung cancer, Large intestine cancer, Prostate cancer, Breast cancer, Uterus cancer, Osteoporosis, Hepatitis virus examination
- Period: Until January 31 (Wed)
- How to receive: Visit medical institution in Kameyama city

※The checkup will be within the clinic time of the medical institution. Please check in advance. If an appointment is required, please make an appointment and receive the checkup.

※In some clinics, the number of people who can receive checkup might be limited.

■ Mass checkup

- Types of medical examination: breast cancer
- Place: AIAI
- How to apply: Please apply to Chōju Kenkō Zukuri Shitsu (AIAI) by telephone or direct.
- ※ When the number of people reaches the capacity limit, the checkup will be closed.



Date		How to checkup
January 16 (Tue)	a.m.	Mammography
January 23 (Tue)		
February 6 (Tue)	a.m. p.m.	
February 20 (Tue)		
March 6 (Tue)		

Due date in January (1月の納期)

がつ のうき

Due date of the payment and direct debit payment: January 31 (Wed)

Please pay the following taxes:

- Municipal and prefectural tax, the 4th payment
- National Health Insurance tax, the 7th payment
- Latter-stage Elderly Healthcare Insurance premium, the 7th payment

Note: We recommend direct debit for payment of tax, etc which is convenient and reliable.

Schedule of medical institutions in year-end and New Year Holidays (年末年始医療機関のご案内)

The doctors and dentists on duty for the day may be changed. Please confirm over the phone before visiting doctor's office.

■Mie Pref. Emergency Medical Information Center (TEL: 0595-82-1199) ■Kameyama City Office (TEL: 0595-82-1111)

Emergency on-duty doctors (Consultation hours: 9:30 to 16:30 [Reception hours: by 16:00])

Date	Hospital Name	Address	TEL (0595)	Date	Hospital Name	Address	TEL (0595)
Dec. 29 (Fri)	Toyoda Clinic	Minamino-chō	82-1431	Jan. 1 (N.H.)	Matsuba Jibi Inkōka	Higashidai-chō	83-0087
	Kawaguchi Seikei Geka	Nomura 4-chōme	82-8721		Kameyama lin	Hon-machi 3 chōme	82-0015
Dec. 30 (Sat)	Anoda Clinic	Anoda-chō	83-1181	Jan. 2 (Tue)	Takahashi Naika Clinic	Sakae-machi	84-3377
	Kameyama Jin Hinyōkika Clinic	Sakae-machi	83-0077		Miyamura Sanfujinka	Hon-machi 3 chōme	82-5151
Dec. 31 (Sun)	Hattori Clinic	Kameda -cho	83-2121	Jan. 3 (Wed)	Tora Seikei Clinic	Egamuro 2 chōme	84-1700
	Happy Ichō Clinic	Hon-machi 2 chōme	82-0017		Tanaka Naika lin	Tenjin 2-chōme	82-0755

Emergency on-duty dentists (Consultation hours: 9:00 to 11:00)

Date	Hospital Name	Address	TEL (0595)	Date	Hospital Name	Address	TEL (0595)
Dec. 30 (Sat)	Okamoto Shika lin	Ichigasaka-chō	82-0615	Jan.2 (Tue)	Hori Dental Clinic	Higashidai-chō	82-0037
Dec. 31 (Sun)	Kita-machi Mori Shika	Kita-machi	83-1260	Jan.3 (Wed)	Mizukigaoka Shika Clinic	Mizukigaoka	84-4844

New Year's Emergency on-duty veterinarian clinic (Consultation hours: 10:00 to 12:00)

Date	Veterinary clinic Name	Address	TEL
Jan. 1 (N.H.)	Yūkari Dōbutsu Byōin	Suzuka-shi Dōhaku 4-9-19	059-375-2010
	Takanami Jūika lin	Suzuka-shi Kanbe 6-2-1	059-382-0313
Jan. 2 (Tue)	Kaige Dōbutsu Byōin	Suzuka-shi Nomachi Nishi 2-2-6	059-388-4010
	Bell Pet Clinic	Suzuka-shi Ōike 3-2-38	059-370-2788
Jan. 3 (Wed)	Nanohana Dōbutsu Byōin	Kameyama-shi Nomura 4-1-2	0595-84-3478
	Yamane Dōbutsu Byōin	Suzuka-shi Kanbe 3-20-21	059-382-0728

※ The medical fee will be added ¥3,240 (tax included) as New Year's emergency medical fee.

Emergency medical care in January (1月の夜間・時間外・休日の応急診療)

ATTENTION: Since these two systems below are for emergency, please refrain from continuous or repeated visits.

The doctor on duty for the day may be changed. Please confirm by phone before going to the doctor's office.

※Regarding the emergency case, call Mie Pref. Kyūkyū Iryō Jōhō Center (TEL: 059-229-1199) or Kameyama City Office (TEL: 0595-82-1111)

◎Make sure to bring health insurance certificate, medical care certificate (such as infant medical care), medical consultation fee and medicine notebook (or actual medicine being taken).

◎Please see doctor in day-time as far as possible.

◎In case of child's emergency, call "Mie child medical care dial." TEL: #8000 or 059-232 9955, 19:30 to 8:00 (next morning)



NIGHT-TIME and AFTER OFFICE HOURS (except Sundays and Holiday)
Consultation hours: 19:30 to 22:00 / Reception hours: 19:00 to 21:30

Date (January)	Name of Medical Institution	Address	TEL (0595)
4, 5, 6, 9, 10, 11, 12, 13, 15, 17, 18, 19, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 29, 30, 31	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
16	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536
20	Anoda Clinic	Anoda-chō	83-1181

SUNDAYS and HOLIDAY
Consultation hours: 13:00 to 19:30 / Reception hours: by 19:00

Date (January)	Name of Medical Institution	Address	TEL (0595)
7 Sunday	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
7 Sunday	Hifuka Nouchi Clinic	Minamizaki-chō	98-4112
8 Holiday	Nobono Clinic	Nobono-chō	85-3636
8 Holiday	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536
14 Sunday	Mitsui Jibi Inkōka	Sakae-machi	82-4133
21 Sunday	Itō lin	Nomura 3 chōme	82-0405
28 Sunday	Kameyama Hifuka	Shibukura-chō	83-3666

Issued by: Social Harmony Promotions Section (Kyōsei Shakai Suishin Shitsu) (TEL: 0595-84-5066)

Inquiry: If you have any questions, call above phone number. Portuguese and English interpreters are available.

問い合わせ先: 亀山市市民文化振興局 共生社会推進室(電話: 0595-84-5066)